



Blank Page

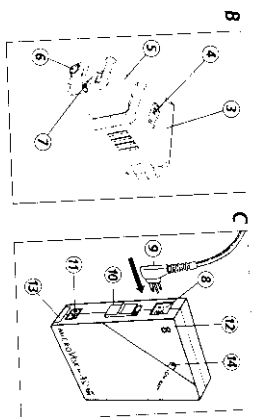
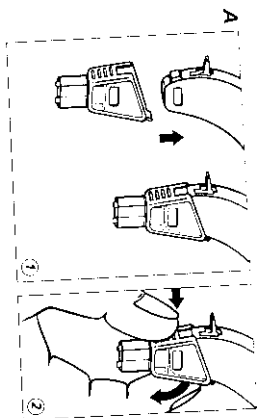
Don't Forget To Delete Me!

PHONAK

Gebrauchsanweisung
Operating instructions
Mode d'emploi

MICROLINK ML55/ML6

CE



D

Wir gratulieren Ihnen, daß Sie sich für ein Phonak-FM-System entschieden haben. Sie haben damit ein Schweizer Qualitätsprodukt gewählt. Wenn Sie die Gebrauchsanweisung beachten, wird Ihnen dieses Produkt während vieler Jahre ausgezeichnete Hördienste leisten.

A. Befestigung und Entfernung des Microlink

1. Befestigen Sie den Microlink-FM-Empfänger am unteren Teil des Hörgerätes, so daß er einsteckt.

Stellen Sie den Microlink-FM-Empfänger ein, indem Sie den Schalter des Hörgerätes auf die richtige Audio-Input-Position stellen, gemäß den Angaben Ihres Hörgeräteakustikers (vergessen Sie nicht, den Sender einzustellen, siehe Punkt 10).

GB

Congratulations on your choice of a Phonak FM system. You have selected a high quality Swiss product. When properly handled this product will offer you years of hearing satisfaction.

Yours Phonak

A. To attach and remove the Microlink

1. Place the Microlink FM receiver over the bottom of the hearing instrument until it "clicks".
2. Activate the Microlink FM receiver by setting the user switch of the hearing instrument to the appropriate audio input position, as instructed by your hearing healthcare professional (remember to switch on the transmitter, see point 10).
3. To remove the Microlink FM receiver, twist off as illustrated. The Microlink is now disconnected.

2. Entfernen Sie den Microlink-FM-Empfänger mit einer Drehbewegung, wie die Abbildung zeigt. Der Microlink ist nun außer Betrieb.

Der Microlink-FM-Empfänger wird durch die Hörgerätebatterie gespeist und benötigt wenig Batteriestrom (weniger als 1,5 mA). Um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern, empfehlen wir Ihnen, den (die) Microlink-Empfänger stets von den Hörgeräten zu entfernen, wenn FM nicht benötigt wird.

B. Beschreibung des Microlink

3. Audioschuh-Teil.
4. Zahlen- und Farbencode zur genauen Identifizierung des FM-Kanals. Dieser muß mit der Kanalbezeichnung des Senders übereinstimmen.

The Microlink FM receiver is powered by the hearing instrument battery, and has a low battery consumption (less than 1.5 mA). To increase battery life, we recommend that you always remove the Microlink receiver(s) from the hearing instrument(s), when FM is not used.

B. Description of the Microlink

3. Audio shoe part.
4. Number and color code for exact FM channel identification. Must match the channel no. of the transmitter.
5. Microlink receiver with integrated magnetic antenna for normal communication distance.
6. Socket for optional external antenna.

5. Microlink-Empfänger mit integrierter magnetischer Antenne für normale Kommunikationsdistanz.

6. Anschlußbuchse für zusätzliche externe Antenne.

7. Schalter zur Dämpfung des Hörgerätemikrofon (nur ML55).

Position «FM»: Das Signal vom Sender und das Signal vom Hörgerätemikrofon sind gleich laut. Die FM-Wirkung ist verstärkt durch die Dämpfung des Hörgerätemikrofon um 20 dB.

7. Switch for hearing instrument microphone attenuation (only ML55).

Position «FM+M»: Signal from transmitter and hearing instrument microphone are equally loud.

The FM advantage is enhanced by damping the hearing instrument microphone by 20 dB.

C. Description of the Microvox Transmitter

8. Microphone socket. Used to connect the lapel microphone.
9. Microphone connecting cord. This cord also serves as the antenna and should be kept free of knots at all times.
10. The power On/Off Switch.

C. Beschreibung des Microvox-Senders

8. Mikrofon-Anschlußbuchse. Dient zum Anschließen des Knopflochmikrofon.
9. Mikrofonanschlußkabel. Dieses Kabel dient auch als Antenne und sollte daher nie Knoten aufweisen.

10. Ein/Aus-Schalter.

11. Zusätzliche Eingangsbuchse zum Anschließen von externen Tonquellen wie TV, Radio oder Tonbandgeräten.
12. Zahlen- und Farbencode zur Identifizierung des FM-Kanals. Die Kanalbezeichnungen des Microlink-Empfängers und des Senders müssen übereinstimmen, damit das Funktionieren der beiden Einheiten gewährleistet ist.
13. Batteriefach.
14. Batterieverbrauchsanzeige.

Fortsetzung siehe Rückseite

11. Aux. input socket for coupling to external sound sources, such as TV, radio or tape recorder.
12. Number and color code for FM channel identification. Both the Microlink receiver and the transmitter channel numbers must be the same for the units to operate together.
13. Battery compartment.
14. Low battery warning display.

Continued other side

F

Nous vous félicitons d'avoir choisi un système FM de Phonak. Votre choix s'est porté sur un produit suisse de haute qualité. Bien utilisé, cet appareil vous offrira des années de satisfaction auditive.

Phonak

A. Pour mettre en place et enlever le récepteur MicroLink

1. Placez le récepteur FM MicroLink sur la partie inférieure de l'aide auditive et pressez jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Mettez votre récepteur FM MicroLink en marche en réglant le commutateur de l'aide auditive sur la position audio convenable, comme vous l'a indiqué votre audioprothésiste (n'oubliez pas de mettre l'émetteur en marche, voir point 10).
2. Pour enlever le récepteur MicroLink, tournez-le comme indiqué sur le dessin. Le MicroLink est maintenant débranché.

La consommation du récepteur FM MicroLink est très faible (moins de 1,5 mA). Il est alimenté par la pile de l'aide auditive. Pour prolonger la durée de vie de la pile, nous vous recommandons de toujours retirer le récepteur MicroLink de l'aide auditive quand vous n'utilisez pas la transmission FM.

B. Description du MicroLink

3. Sabot audio.
4. Numéro et code de couleur pour l'identification exacte du canal FM. Il doit correspondre au canal de l'émetteur.
5. Récepteur MicroLink avec antenne magnétique intégrée, pour une distance normale de communication.
6. Embase pour une antenne externe (en option).

7. Commutateur d'atténuation du microphone de l'aide auditive

(MLSS seulement). Position «FM+M»:

Les signaux de l'émetteur et du microphone de l'aide auditive ont la même intensité. L'avantage FM est mis en valeur par l'atténuation de 20 dB du signal issu du microphone de l'aide auditive.

Position «FM»:

L'avantage FM est mis en valeur par l'atténuation de 20 dB du signal issu du microphone de l'aide auditive.

C. Description de l'émetteur Microvox

8. Embase du micro. Pour brancher un micro-cravate.
9. Câble de connexion du microphone. Ce câble sert aussi d'antenne et ne doit jamais comporter de nœuds.

10. Interrupteur Marche/Arrêt (On/Off)

11. Entrée audio auxiliaire pour la connexion de sources extérieures telles que la télé, la radio ou un magnétophone.

12. Numéro et code de couleur pour l'identification du canal FM. Pour pouvoir fonctionner ensemble, le récepteur MicroLink et l'émetteur doivent utiliser le même canal de transmission.

13. Compartiment de pile.

14. Témoin de décharge de la pile.

Suite au verso

D

D. Funktionsprinzip

Das Microlink/Microvox-System ist weltweit das kleinste FM-Kommunikationssystem, das spezifisch für die Anwendung mit Phonak-Hinter-Ohr-Hörgeräten entwickelt wurde, um das Hören in schwierigen Hörsituationen zu verbessern. Der Sender wird vom Sprecher getragen (z.B. vom Schullehrer oder Gesprächspartner des Hörgerätebenutzers) oder einfach an eine Tonquelle angeschlossen (z.B. Fernseher, Radio). Der Sender überträgt das Sprachsignal mittels Radiowellen direkt zum Microlink-Empfänger, der an das Hörgerät angeschlossen ist. Das vom Hörgerät aufgenommene Sprachsignal wird gemäß der audiologischen Einstellung des Gerätes weiterverarbeitet, welche konstante Tonqualität gewährleistet. Der Microlink-FM-Empfänger verbraucht sehr wenig Batteriestrom (weniger

als 1,5 mA) und wird durch die Hörgerätebatterie gespeist.

E. Reichweite (Betriebsbereich)

Das Microlink/Microvox-FM-Übertragungssystem ist von Lokalbehörden zugelassen und entspricht den Vorschriften für Kurzstrecke/Niederleistungs-Radiokommunikationssysteme. Der Microlink-FM-Empfänger hat eine eingebaute magnetische Antenne für ein attraktiveres Aussehen und erhöhten Anwendungskomfort. Es ist das einzige FM-System, das keine Kleiantenne benötigt, die herausragt. Dank neuester FM-Technologie konnte die Antenne in den Audiostuhl integriert werden. Das Microlink/Microvox-Kommunikationssystem eignet sich für Schulräume, Wohn- und Esszimmer normaler Größe und hat eine Reichweite von 7 bis 15 m.

Auf Wunsch kann eine zusätzliche externe Antenne zur Vergrößerung der Reichweite angeschlossen werden.

Die Empfangsreichweite ist vom Batteriestand, von lokalen statischen Einflüssen und den Bedingungen für die Radiowellenübertragung abhängig (Gebäudekonstruktion, Metallverstreibungen in Mauern, Türöffnungen usw.). Wenn der FM-Empfang unterbrochen wird, obwohl das Hörgerät noch in Betrieb ist, so ersetzen Sie bitte die Hörgerätebatterie. (Das Hörgerät benötigt mehr Batteriestrom, wenn Microlink angeschlossen ist. Entfernen Sie daher den Microlink-Empfänger, wenn FM nicht benötigt wird.)

GB

D. Principle of Operation

The Microlink/Microvox system is the world's smallest FM communication system, specifically designed for use with Phonak BTE hearing instruments, and used to improve hearing in difficult listening environments. The transmitter unit is worn by the person speaking (e.g. the school teacher or the hearing instrument user's conversation partner) or simply placed in front of the sound source (e.g. TV). The transmitter unit collects the desired speech signal and transmits it via radio waves, directly to the Microlink receiving unit attached to the hearing instrument. The incoming speech signal received by the hearing instrument is processed in accordance with the audiological setting of the instrument, providing consistent sound quality. The Microlink FM receiver has a very low battery consump-

tion (less than 1,5 mA) and is powered by the hearing instrument battery.

E. Operating Range

The Microlink/Microvox FM radio system is approved by local government authorities and complies with the rules for Short Range/Low Power Radio Communications Systems. The Microlink FM receiver has a built-in magnetic antenna for improved appearance and convenience, and is the only FM system where it is not necessary to have a small antenna sticking out into the air. New FM technology has made it possible to incorporate the antenna in the audio shoe itself. The Microlink/Microvox communication system covers any normal size classroom, dining- or livingroom, and has an operating range of typically 7 to 15 meters (21 to 45 feet).

An optional external antenna is available and can be connected in for extended operating range.

Reception range is affected by battery condition, local static interference, and radio wave propagation conditions (building construction, metal in walls, doorways, etc.) If FM reception stops, even though the hearing instrument alone still works, replace the battery. (The hearing instrument needs more battery power when the Microlink is connected.)

ML/MV Transmitter

FCC ID: KWC002T

This device may not interfere with TV reception or federal government radar, and must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation

CE Made in Switzerland

Microlink Receiver

FCC ID: KWC003R

This device complies with Part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the condition that this device does not cause harmful interference.

CE Made in Switzerland

F

D. Principe d'utilisation

Le système Microlink/Microvox est le plus petit système de communication FM du monde. Spécialement conçu pour être utilisé avec les contours d'oreille de Phonak, il est destiné à améliorer la communication dans des situations auditives difficiles. L'émetteur est porté par la personne qui parle (le professeur à l'école, par exemple, ou l'interlocuteur de l'utilisateur dans une conversation) ou simplement placé en face d'une source sonore (téléviseur, par exemple). L'unité émettrice reçoit le signal vocal désiré et le transmet directement par ondes radio à l'unité réceptrice Microlink, connectée à l'aide auditive. Le signal vocal ainsi reçu est traité selon les réglages audiologiques de l'aide auditive, assurant ainsi une qualité sonore constante. Le récepteur FM Microlink a une très faible con-

sommation (moins de 1,5 mA). Il est directement alimenté par la pile de l'aide auditive.

E. Portée de transmission

Le système de radiocommunication FM Microlink/Microvox est agréé par les autorités locales et répond aux règles qui s'appliquent aux systèmes de radiocommunication de faible portée / faible puissance. Le récepteur FM Microlink dispose d'une antenne magnétique intégrée qui contribue à son esthétique et facilite son utilisation. C'est le seul système FM qui n'impose pas l'emploi d'une petite antenne qui dépasse vers l'extérieur. La nouvelle technologie FM a en effet permis d'intégrer l'antenne dans le sabot audio lui-même. Le système de communication Microlink/Microvox, dont la portée typique est de 7 à 15 m (21 à 45 pieds), s'applique à toutes

les salles de classe, salles à manger ou salons de dimensions normales.

Une antenne extérieure, disponible en option, peut être connectée sur le Microlink afin d'en augmenter la portée.

La distance de transmission peut être affectée par l'état de la pile, par des interférences stationnelles locales, et par les conditions de propagation des ondes radio (immeubles, murs en béton armé, portails, etc.). Quand la réception FM s'arrête, même si l'aide auditive continue à fonctionner, remplacez la pile. (L'aide auditive tire plus d'énergie de la pile quand le Microlink est connecté. C'est pourquoi il est recommandé de le retirer quand la FM n'est pas utilisée.)

Importers in the European countries

Austria: Hagerup & A. 1702, Grosse-Blaugasse, 1140 Wien
Belgium: Phonak Belgium NV, 2000 Antwerpen
Denmark: Phonak Denmark A/S, 2600 Lyngby
France: Phonak France SA, 92000 Boulogne
Germany: Phonak GmbH, 10707 Berlin, Götterstr. 17
Great Britain: P.O. Box 124, London SW12 8LP
Greece: Iliad Hering GmbH, 104 17 Athens
Ireland: Iliad Hering Ltd., 104 17 Dublin
Italy: Phonak Italia S.p.A., 20139 Milano
Japan: Phonak Japan Ltd., 100-0001 Tokyo
Netherlands: Phonak Nederland B.V., 3720 BA Utrecht
Norway: Phonak Norge AS, 0128 Oslo
Poland: Phonak Polska Sp. z o.o., 01-644 Warszawa
Portugal: Phonak Portugal, Lda, 1170-001 Lisboa
Spain: Phonak España S.A., 28002 Madrid
Sweden: Phonak Sverige AB, 171 82 Stockholm
Switzerland: Phonak AG, 8000 Zurich
The Netherlands: Phonak NV, 1118 CA Amsterdam
United Kingdom: Phonak Ltd., 1118 CA Amsterdam



Guarantee

Your local Phonak agent offers you a comprehensive guarantee of one year from the date of purchase. This covers all manufacturing and material defects. Defects arising from improper handling of the instrument and repairs made by an unauthorised party are not covered by the guarantee.

Garantie

Die lokale Phonak-Genervertretung bietet Ihnen eine umfassende Garantie, gültig ein Jahr ab Verkaufsdatum. Diese erstreckt sich auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossenen sind durch unsachgemäße Behandlung des Gerätes entstandene Schäden. Für Reparaturen, die entgegen den gültigen Phonak-Richtlinien in nicht autorisierten Servicezentren durchgeführt wurden, entfällt jegliche Garantieleistung.

Garantie

The representative local de Phonak vous offre une garantie valable un an à compter de la date d'achat. La garantie couvre toutes les pièces défectueuses ainsi que les défauts de fabrication. Sont exclus de la garantie les dommages qui résultent d'une mauvaise utilisation de l'appareil. Toute réparation effectuée non conformément aux normes Phonak, dans un centre non agréé, annule l'effet de la garantie.